



# PENSIONSSKYDDSCENTRALEN

KALEVAGATAN 6 - HELSINGFORS 10  
Telefon (växel) 642511 Postgiro 120811  
Affärsbankerna Andelskassorna Sparbankerna konto 5041

Cirkulär nr 2/73

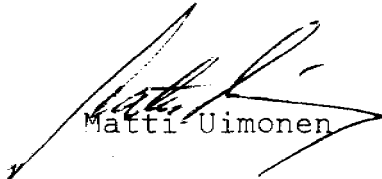
10.1.1973

## Till arbetspensionsanstalterna

Republikens President stadfäste den 29 december 1972 lagar om ändring av lagen om pension för arbetstagare (APL), lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (KAPL), lagen om pension för lantbruksföretagare (LFÖPL) och lagen om pension för företagare (FÖPL). Lagarna stadfästes i den lydelse de hade i den regeringsproposition, som fogats till Pensionsskyddscentralens cirkulär nr 23/72. Lagarnas innehåll behandlas i cirkulär nr 25/72.

Samma dag gavs även förordningar om ändring av förordningen om pension för arbetstagare (APF), förordningen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (KAPF), förordningen om pension för lantbruksföretagare (LFÖPF) och förordningen om pension för företagare (FÖPF) samt om ändring av social- och hälsovårdsministeriets beslut angående villkoren för registrering av i 11 § APL avsedda frivilliga tilläggsförmåner. Ändringarna föranleddes av ovan sagda lagändringar. Deras innehåll framgår av närslutna textbilagor, och för dem redogörs noggrannare i cirkulär nr 25/72.

PENSIONSSKYDDSCENTRALEN

  
Matti Uimonen

  
Lauri Koivusalo

Bilagor: fotostatkopior av förordningarna angående ändring av APF, KAPF, LFÖPF och FÖPF samt av social- och hälsovårdsministeriets beslut

## Förordning

angående ändring av förordningen om pension för arbetstagare.

Given i Helsingfors den 29 december 1972.

På föredragning av social- och hälsovårdsministern *ändras* 7 § 3 mom., 8 § 2 mom. och 14 § förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare (183/62), av dem 7 § 3 mom. sådant det lyder i förordningen den 30 december 1965 (709/65), 8 § 2 mom. sådant det lyder i förordningen den 18 juni 1971 (514/71) och 14 § sådan den lyder i förordningen den 16 december 1966 (641/66), samt fogas till förordningen en ny 12 a § som följer:

### 7 §.

Har arbetstagare stått i arbetsförhållande, då i 6 § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare avsedd invalidpension upphör, anses arbetsförtjänsten från pensionens upphörande till kalenderårets slut eller, om arbetsförhållandet upphört tidigare, till arbetsförhållandets upphörande utgöra en så stor del av den i arbetsförhållandet under ifrågavarande år erhållna totalförtjänsten som sagda tidsperiod utgör av den tid arbetsförhållandet pågått under samma år. Detta gäller dock icke arbetsförhållande, på grund av vilket beviljas pension, vars storlek fastställs med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare.

### 8 §.

På grund av fribrev, som motsvarar det i lagen om pension för arbetstagare angivna minimipensionsskyddet, äger arbetstagare rätt i enlighet med vad i villkoren för fribrev bestämmas till ålderspension, då han fyllt 65 år, till invalidpension enligt 4 § 3 mom. och 5 b § lagen om pension för arbetstagare samt till arbetslöshetspension enligt 4 c § lagen om

pension för arbetstagare, dock icke medan han uppbär pension, som beviljats med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare eller 7 § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden. Inträder arbetstagare, som erhållit fribrev, på nytt i arbetsförhållande, som är underställt lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden, eller begynner han bedriva företagareverksamhet, som är underställd lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om pension för företagare, och kommer han på grund därav, utan att ånyo erhålla fribrev, i åtnjutande av pension vid annan ålder eller på andra villkor eller erhåller han pension på grund av honom beviljad frivillig fortsatt försäkring, omvandlas fribrevet att motsvara dessa villkor.

### 12 a §.

Pensionsanstalten kan vid behov infordra av pensionstagaren utredning om, att han fortfarande uppfyller förutsättningarna för erhållande av pensionen. Har pensionstagaren icke förebragt sagda utredning inom en av pensionsanstalten utsatt skälig tid, kan pensions-

anstalten besluta, att pensionens utbetalning avbrytes, tills utredningen inkommit.

14 §.

Understiger beloppet av ålders- eller familjepension eller sådan full invalidpension, vars storlek icke bestämts med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare, 20 mark i månaden, äger pensionsanstalten rätt att med pensionstagarens samtycke erlagga pensionen i ett för allt, varvid beloppet beräknas enligt av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder. Den, som erhållit dylik betal-

ning i ett för allt, är därefter icke i anledning av samma pensionsfall berättigad till pension på grund av de arbetsförhållanden, på grund av vilka pension, som motsvarar det utbetalade beloppet, skulle hava erlagts. Har för bestämd tid beviljad invalidpension utbetalats i ett för allt, må pensionstagaren likväl beviljas pension för den tid hans arbetsförmåga fortfar efter den bestämda tidens utgång.

---

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1973.

Helsingfors den 29 december 1972.

Republikens President

Social- och hälsovårdsminister

## Förordning

angående ändring av förordningen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden.

Given i Helsingfors den 29 december 1972.

På föredragning av social- och hälsovårdsministern *ändras* 16 § förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (184/62), sådant sagda lagrum lyder i förordningen den 16 december 1966 (642/66), samt *fogas* till förordningen en ny 14 a § som följer:

### 14 a §.

Pensionsanstalten kan vid behov infordra av pensionstagaren utredning om, att han fortfarande uppfyller förutsättningarna för erhållande av pensionen. Har pensionstagaren icke förebragt sagda utredning inom en av pensionsanstalten utsatt skäligen tid, kan pensionsanstalten besluta, att pensionens utbetalning avbrytes, tills utredningen inkommit.

### 16 §.

Understiger beloppet av ålders- eller familjepension eller sådan full invalidpension, vars storlek icke bestämts med tillämpning av 7 § 1 mom. pensionslagen, 20 mark i månaden, äger arbetspensionskassa rätt att med pen-

sionstagarens samtycke erlagga pensionen i ett för allt, varvid beloppet beräknas enligt av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder. Den, som erhållit dylik betalning i ett för allt, är därefter icke i anledning av samma pensionsfall berättigad till pension på grundvalen av de arbetsförhållanden, med stöd av vilka pension, som motsvarar det utbetalade beloppet, skulle hava erlagts. Har för bestämd tid beviljad invalidpension utbetalats i ett för allt, må pensionstagaren likväl beviljas pension för den tid hans arbetsförmåga fortfar efter den bestämda tidens utgång.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1973.

Helsingfors den 29 december 1972.

Republikens President

Social- och hälsovårdsminister

## Förordning

angående ändring av förordningen om pension för lantbruksföretagare.

Given i Helsingfors den 29 december 1972.

På föredragning av social- och hälsovårdsministern *ändras* 1, 4 och 15 §§ förordningen den 7 november 1969 om pension för lantbruksföretagare (667/69) samt *fogas* till förordningen en ny 13 a § som följer:

### 1 §.

Vid tillämpningen av 2 § 2 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare anses av de i 2 § inkomstskatteförordningen för gårdsbruk (352/68) avsedda skogsskatteområdena 1 och 2 området höra till södra Finland, 3—6 området till mellersta Finland och 7—10 området till norra Finland.

Såsom odlad jordbruksjord anses åker och trädgård. Såsom växtlig skogsmark anses skogsmarker, som hör till någon av de i 1 § inkomstskatteförordningen för gårdsbruk avsedda skatteklasserna, eller, därest skatteklassificering enligt sagda förordning icke verkställts, till någon av dem vid senast verkställda beskattning hänfödda skogsmarker.

### 4 §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt och pensionskyddscentralen är skyldiga att på begäran åt lantbruksföretagare lämna av dem innehavda uppgifter, som rör lantbruksföretagarens fribrev eller eljest hans rätt till pension. Likaledes är pensionsanstalten skyldig att på begäran åt person och sammanslutning, som avses i 10 § 4 mom. lagen om pension för lantbruksföretagare, lämna uppgifter, som inverkar på i sagda moment avsedd ansvarighet.

### 13 a §.

Lantbruksföretagarnas pensionsanstalt kan vid behov infordra av pensionstagaren utred-

ning om, att han fortfarande uppfyller förutsättningarna för erhållande av pensionen. Har pensionstagaren icke förebragt sagda utredning inom en av pensionsanstalten utsatt skälig tid, kan pensionsanstalten besluta, att pensionens utbetalning avbrytes, tills utredningen inkommit.

### 15 §.

Understiger beloppet av ålders- eller familjepension eller sådan full invalidpension, vars storlek icke bestämts med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare, utan det i 13 § avsedda avdraget 20 mark i månaden, äger pensionsanstalt rätt att med pensionstagarens samtycke erlagga pensionen i ett för allt, varvid beloppet beräknas enligt av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder. Den som erhållit dylik betalning i ett för allt är därefter icke i anledning av samma pensionsfall berättigad till pension på grund av den företagareverksamhet, på grund av vilken pension, som motsvarar det utbetalade beloppet, skulle ha erlagts. Har för bestämd tid beviljad invalidpension utbetalats i ett för allt, må pensionstagaren likväl beviljas pension för den tid hans arbetsförmåga fortfar efter den bestämda tidens utgång.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1973.

Helsingfors den 29 december 1972.

Republikens President

Social- och hälsovårdsminister

## Förordning

angående ändring av förordningen om pension för företagare.

Given i Helsingfors den 29 december 1972.

På föredragning av social- och hälsovårdsministern *ändras* 4 och 14 §§ förordningen den 7 november 1969 om pension för företagare (668/69) samt *fogas* till förordningen en ny 12 a § som följer:

### 4 §.

Pensionsanstalt och pensionsskyddscentralen är skyldiga att på begäran åt företagare lämna av dem innehavda uppgifter, som rör företagarens fribrev eller eljest hans rätt till pension. Likaledes är pensionsanstalt skyldig att på begäran åt person, sammanslutning eller samfund, som avses i 9 § 3 mom. lagen om pension för företagare, lämna uppgifter, som inverkar på i sagda moment avsedd ansvarighet.

### 12 a §.

Pensionsanstalten kan vid behov infordra av pensionstagaren utredning om, att han fortfarande uppfyller förutsättningarna för erhållande av pensionen. Har pensionstagaren icke förebragt sagda utredning inom en av pensionsanstalten utsatt skälig tid, kan pensionsanstalten besluta, att pensionens utbetalning avbrytes, tills utredningen inkommit.

### 14 §.

Understiger beloppet av ålders- eller familje-

Helsingfors den 29 december 1972.

pension eller sådan full invalidpension, vars storlek icke bestämts med tillämpning av 6 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare, utan det i 12 § avsedda avdraget 20 mark i månaden, äger pensionsanstalt rätt att med pensionstagarens samtycke erlægga pensionen i ett för allt, varvid beloppet beräknas enligt av social- och hälsovårdsministeriet fastställda grunder. Den som erhållit dylik betalning i ett för allt är därefter icke i anledning av samma pensionsfall berättigad till pension på grund av den företagareverksamhet, på grund av vilken pension, som motsvarar det utbetalade beloppet, skulle ha erlagts. Har för bestämd tid beviljad invalidpension utbetalats i ett för allt, må pensionstagaren likväl beviljas pension för den tid hans arbetsoförmåga fortfar efter den bestämda tidens utgång.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1973.

Republikens President

Social- och hälsovårdsminister

## Social- och hälsovårdsministeriets beslut

om ändring av socialministeriets beslut angående villkoren för registrering av i 11 § lagen om pension för arbetstagare avsedda frivilliga tilläggsförmåner.

Utfärdat i Helsingfors den 29 december 1972.

Social- och hälsovårdsministeriet har beslutat ändra 1 § 1 mom. 4 punkten i socialministeriets beslut den 30 december 1966 angående villkoren för registrering av i 11 § lagen om pension för arbetstagare avsedda frivilliga tilläggsförmåner (745/66), sådant sagda lagrum lyder i social- och hälsovårdsministeriets beslut den 18 juni 1971 (520/71), som följer:

1 §.

I pensionsskyddscentralen må såsom i 11 § lagen om pension för arbetstagare avsedda frivilliga tilläggsförmåner på nedan angivna villkor registreras följande förmåner:

löshetspension till större belopp än de i 5, 5 a, 5 b, 6, 7, 7 b, 7 c, 8 och 9 §§ lagen om pension för arbetstagare förutsatta;

4) höjning av ålders-, invalid- och arbets-

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1973.

Helsingfors den 29 december 1972.

Social- och hälsovårdsminister

Regeringsråd